

מכתב ואלהינו : ואלהינו

והוא נחשב כמכתב חסד וחסד

I. חסד ואלהינו : ואלהינו : ואלהינו : ואלהינו :  
 ואלהינו : ואלהינו : ואלהינו : ואלהינו :  
 ואלהינו : ואלהינו : ואלהינו : ואלהינו :  
 ואלהינו : ואלהינו : ואלהינו : ואלהינו :  
 ואלהינו : ואלהינו : ואלהינו : ואלהינו :  
 ואלהינו : ואלהינו : ואלהינו : ואלהינו :  
 ואלהינו : ואלהינו : ואלהינו : ואלהינו :  
 ואלהינו : ואלהינו : ואלהינו : ואלהינו :  
 ואלהינו : ואלהינו : ואלהינו : ואלהינו :  
 ואלהינו : ואלהינו : ואלהינו : ואלהינו :

1) Assemâni, *Bibl. Orient.*, t. i, p. 260, has ואלהינו, but it is very uncertain whether the points are really there. 2) MS. ואלהינו.  
 3) MS. ואלהינו. 4) MS. ואלהינו. 5) Assemâni, *op. cit.*, p. 261, has ואלהינו. 6) MS. ואלהינו (*sic*), but corrected on the margin.

2) אֱלֹהֵינוּ בְּלִפְנֵינוּ וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו כְּכֹל שֶׁ נִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו  
 3) מִשְׁכָּנֵנוּ וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו כְּכֹל שֶׁ נִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו  
 4) וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו כְּכֹל שֶׁ נִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו  
 5) וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו כְּכֹל שֶׁ נִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו  
 6) וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו כְּכֹל שֶׁ נִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו  
 7) וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו כְּכֹל שֶׁ נִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו  
 8) וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו כְּכֹל שֶׁ נִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו  
 9) וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו כְּכֹל שֶׁ נִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו  
 10) וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו כְּכֹל שֶׁ נִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו

1) For אֱלֹהֵינוּ. 2) The ○ appears to be a later addition.  
 3) MS. מִשְׁכָּנֵנוּ (*sic*). 4) The ○ is a later addition. 5) MS.  
מִשְׁכָּנֵנוּ, but the ○ seems to have been added here, as in many other  
 cases, by a later hand, and is in this instance incorrect, the fem.  
מִשְׁכָּנֵנוּ being required. 6) Read וְנִשְׁתַּחֲוֶה? 7) MS. וְנִשְׁתַּחֲוֶה.  
 Martin read וְנִשְׁתַּחֲוֶה. 8) For וְנִשְׁתַּחֲוֶה. 9) Originally וְנִשְׁתַּחֲוֶה.  
 10) For וְנִשְׁתַּחֲוֶה.





5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

IV. 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

1) MS. 2) MS. 3) The b has in each case been subsequently scored out. 4) Read



1) MS. *حصره*. 2) MS. *نمرا*. 3) MS. *اطافه*.  
 4) This passage is quoted by Assemâni, *Bibl. Orient.*, t. i, p. 261.  
 5) MS. *دال حصه*, wrongly. 6) Read *لعلله*?

لَعْلَلًا. فَمَعْلَبُ اسْمٍ بِسَمْتِ مَكْتَبِ طَائِفَتِهِ. وَصِنْفِهِ يَسْبِقُ بِحَقِّهَا  
 حَيْبًا لِمَا لَهَا مِنْ مَكَانَةٍ صَادِقَةٍ وَتَسْمَا لَهَا خَيْرًا وَلَا اِنْجَب  
 دَالِجًا مَعَهُ مَعْمُومًا. مَكْرَمًا اسْمًا يَسْبِقُ مَكْنَةً وَصِنْفًا دُونَهَا  
 حَيْبًا بِقَتَبِ اِنْقَاءِ اسْمِ دَائِجٍ بِحَقِّ مَكْنَتِهِمْ لَمْ يَكُنْ  
 5) حَادِقًا دَائِجًا. حَمْدًا مَكَانَتًا اسْمًا خَالِيًا مَعَهُ وَصَلًا. اسْمٌ بِحَقِّ  
 مَعْمُومًا يَسْبِقُ. فَيَسْبِقُ خَالِيًا حَقًّا بِمَعْنَى نُبُوذِهِ. وَانْقَاءِ  
 اِسْمِ طَائِفَتِهِ. هَلَا خَيْرٌ خَلِيسَةٍ تَسْمَا. اِنْ لَمْ يَكُنْ اسْمًا  
 اسْمًا اِطَافَةً حَيْبًا مَعَهُ. وَلَا تَسْمَا. اسْمٌ بِمَكْرَمَةٍ. اِنْ يَسْبِقُ  
 كَسْمًا لَمْ يَكُنْ مَعَهُ لَّا اِنْجَبَ مَعَهُ بِمَعْنَى اسْمِهِ. هَلَا مَكْرَمَةً  
 10) لَّا اِنْجَبَ لِمَعْنَى اِسْمِهِ. مَكْرَمَةً دَائِجًا مَعْمُومًا اسْمًا بِمَعْنَى اِسْمِهِ  
 مَعَهُ يَسْبِقُ بِمَعْنَى اسْمِهِ دَائِجًا بِمَعْنَى مَكْرَمَتِهِ. حَمْدًا  
 اِنْجَبَ. بِحَقِّ اسْمِهِ حَمْدًا. هَلَا لِعَلَّاهُ كَسْمًا لِمَعْنَى اِسْمِهِ  
 اِلَّا حَمْدًا مَكْرَمَةً اِنْجَبَ دَائِجًا اسْمًا مَعْمُومًا هَلَا اِنْجَبَ  
 هَلَا بِمَعْنَى مَكْرَمَتِهِ اِسْمًا اِسْمًا دَائِجًا. اسْمٌ اسْمٌ اسْمٌ  
 15) مَعْمُومًا. هَلَا مَكْرَمَتِهِ دَائِجًا بِمَعْنَى اِسْمِهِ بِمَعْنَى  
 بِمَعْنَى اِسْمِهِ اِسْمٌ بِمَعْنَى اِسْمِهِ. هَلَا اِسْمٌ اِسْمٌ بِمَعْنَى اِسْمِهِ  
 فَيَسْبِقُ اسْمًا. حَقِّهَا بِحَقِّ اِسْمِهِ اِسْمًا اِسْمًا اِسْمًا  
 اسْمًا مَعْمُومًا بِمَعْنَى اسْمِهِ دَائِجًا اِسْمًا مَعْمُومًا  
 حَمْدًا اِسْمٌ بِحَقِّ مَكْرَمَتِهِ اِسْمًا. اسْمٌ بِحَقِّ مَعْنَى اِسْمِهِ  
 20) كَمَعْلَبُ كَمْرٍ خَلِيسَةٍ.

VI. مَكْرَمَةً بِحَقِّ اِسْمِهِ مَكْرَمَةً بِحَقِّ اِسْمِهِ. حَمْدًا اِسْمًا  
 مَكْرَمَةً بِحَقِّ اِسْمِهِ اِسْمًا اِسْمًا اِسْمًا اِسْمًا اِسْمًا

1) MS. *حصره*. 2) MS. *نمرا*. 3) MS. *اطافه*.

4) This passage is quoted by Assemâni, *Bibl. Orient.*, t. i, p. 261.

5) MS. *دال حصه*, wrongly. 6) Read *لعلله*?

5  
 10  
 15  
 20  
 25  
 30  
 35  
 40  
 45  
 50  
 55  
 60  
 65  
 70  
 75  
 80  
 85  
 90  
 95  
 100  
 105  
 110  
 115  
 120  
 125  
 130  
 135  
 140  
 145  
 150  
 155  
 160  
 165  
 170  
 175  
 180  
 185  
 190  
 195  
 200  
 205  
 210  
 215  
 220  
 225  
 230  
 235  
 240  
 245  
 250  
 255  
 260  
 265  
 270  
 275  
 280  
 285  
 290  
 295  
 300  
 305  
 310  
 315  
 320  
 325  
 330  
 335  
 340  
 345  
 350  
 355  
 360  
 365  
 370  
 375  
 380  
 385  
 390  
 395  
 400  
 405  
 410  
 415  
 420  
 425  
 430  
 435  
 440  
 445  
 450  
 455  
 460  
 465  
 470  
 475  
 480  
 485  
 490  
 495  
 500  
 505  
 510  
 515  
 520  
 525  
 530  
 535  
 540  
 545  
 550  
 555  
 560  
 565  
 570  
 575  
 580  
 585  
 590  
 595  
 600  
 605  
 610  
 615  
 620  
 625  
 630  
 635  
 640  
 645  
 650  
 655  
 660  
 665  
 670  
 675  
 680  
 685  
 690  
 695  
 700  
 705  
 710  
 715  
 720  
 725  
 730  
 735  
 740  
 745  
 750  
 755  
 760  
 765  
 770  
 775  
 780  
 785  
 790  
 795  
 800  
 805  
 810  
 815  
 820  
 825  
 830  
 835  
 840  
 845  
 850  
 855  
 860  
 865  
 870  
 875  
 880  
 885  
 890  
 895  
 900  
 905  
 910  
 915  
 920  
 925  
 930  
 935  
 940  
 945  
 950  
 955  
 960  
 965  
 970  
 975  
 980  
 985  
 990  
 995  
 1000

VII. 700000 700000 700000 700000 700000 700000 700000 700000 700000 700000

15  
 20  
 25  
 30  
 35  
 40  
 45  
 50  
 55  
 60  
 65  
 70  
 75  
 80  
 85  
 90  
 95  
 100  
 105  
 110  
 115  
 120  
 125  
 130  
 135  
 140  
 145  
 150  
 155  
 160  
 165  
 170  
 175  
 180  
 185  
 190  
 195  
 200  
 205  
 210  
 215  
 220  
 225  
 230  
 235  
 240  
 245  
 250  
 255  
 260  
 265  
 270  
 275  
 280  
 285  
 290  
 295  
 300  
 305  
 310  
 315  
 320  
 325  
 330  
 335  
 340  
 345  
 350  
 355  
 360  
 365  
 370  
 375  
 380  
 385  
 390  
 395  
 400  
 405  
 410  
 415  
 420  
 425  
 430  
 435  
 440  
 445  
 450  
 455  
 460  
 465  
 470  
 475  
 480  
 485  
 490  
 495  
 500  
 505  
 510  
 515  
 520  
 525  
 530  
 535  
 540  
 545  
 550  
 555  
 560  
 565  
 570  
 575  
 580  
 585  
 590  
 595  
 600  
 605  
 610  
 615  
 620  
 625  
 630  
 635  
 640  
 645  
 650  
 655  
 660  
 665  
 670  
 675  
 680  
 685  
 690  
 695  
 700  
 705  
 710  
 715  
 720  
 725  
 730  
 735  
 740  
 745  
 750  
 755  
 760  
 765  
 770  
 775  
 780  
 785  
 790  
 795  
 800  
 805  
 810  
 815  
 820  
 825  
 830  
 835  
 840  
 845  
 850  
 855  
 860  
 865  
 870  
 875  
 880  
 885  
 890  
 895  
 900  
 905  
 910  
 915  
 920  
 925  
 930  
 935  
 940  
 945  
 950  
 955  
 960  
 965  
 970  
 975  
 980  
 985  
 990  
 995  
 1000

1) Read 700000? 2) MS. 700000. 3) MS. 700000.  
 4) MS. apparently 700000. 5) The ordinary way of spelling  
 this name is 700000. 6) 700000 seems to be actually the read-  
 ing of the MS.; but I should prefer Martin's suggestion of 700000  
 (which is really the reading of the MS. in ch. xlviij, 700000), or else  
 Nöldeke's of 700000.



قنبی . جھانجھہ نصیبہ نہ لختیہ . مجھہ اسھلا اسھلی  
حاصلہ دانع ملطہ ڈتھسھلی . صھہتھہا ڈنھنھ مھلیا  
لا رجه . سھڈا رھلا اھبہ سڈا .

VIII. لھت ڈہ صھٹہ انا سھ صھ ڈتھسھلی لھتھہا  
5 ڈا سھ ڈنھہبھہ خلا سڈا اھلاب ڈتھہا سھٹہ صھٹہ صھ  
سھ مھ حھٹھہ نڈرھہ سڈا . مھ نصھہ لھتہ مھ اھٹھہ  
سھٹھہا صھ اھسھہ سڈھسھہ . اھ لھٹھہا اھٹھہ سھٹھہ  
ھلا سھٹھہ . سھہ ڈہ اھر مھٹھہ ڈنھٹھہا ڈنھٹھہا . ڈتھسھلی  
سھٹھہا صھہ ڈنھہا ڈھٹھہا مھٹھہا صھٹھہا ڈنھہا ڈنھہا لا  
10 اھٹھہبھہ . مھٹھہا سھٹھہا صھٹھہا صھٹھہا مھٹھہا مھٹھہا  
اھٹھہا . سھٹھہا سھٹھہا . صھٹھہا ڈنھہا ڈنھہا مھٹھہا مھٹھہا  
اھٹھہا . مھٹھہا ڈنھہا ڈنھہا مھٹھہا مھٹھہا مھٹھہا  
ڈنھہا مھٹھہا مھٹھہا سھٹھہا . ہلا سھٹھہا صھٹھہا مھٹھہا  
سھٹھہا . اھر مھٹھہا سھٹھہا مھٹھہا .

IX. صھٹھہا سھٹھہا ڈنھہا . سھٹھہا مھٹھہا مھٹھہا  
صھٹھہا ڈنھہا سھٹھہا صھٹھہا ڈنھہا سھٹھہا : [اھٹھہا]  
سھٹھہا مھٹھہا سھٹھہا مھٹھہا : ہلا سھٹھہا صھٹھہا مھٹھہا  
ہلا مھٹھہا سھٹھہا . اھر ڈنھہا سھٹھہا ڈنھہا سھٹھہا  
لھٹھہا سھٹھہا . ہلا صھٹھہا لھٹھہا ڈنھہا . ڈنھہا سھٹھہا  
20 ڈنھہا لھٹھہا لھٹھہا سھٹھہا . سھٹھہا مھٹھہا ڈنھہا سھٹھہا

1) o is in both these cases a later addition. 2) We should probably read **صھٹھہا** or **صھٹھہا**. See Noeldeke, *Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden*, p. 17, note 5; 99, note 1; 115, note 2. 3) Martin gives **اھٹھہا**, which cannot be right. The word is no longer to be seen in the MS. 4) Here too o is a later addition.

7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

X. <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup>

XI. <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup>

1) The last letters of this name are illegible in the MS.  
 2) This seems to be the reading of the MS. rather than <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup>.  
 3) MS. <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup>. 4) The MS. may perhaps have <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup>, or <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup>, but it is doubtful.

חס סלא ןא ןא חמסרה. סמלסס ןבסל סו ןא ח; ןבסל  
 זעסל ןבסל זסמ אסו אכלס ןבסל. סו חסל חססס  
 חססס ס ןא חסססס. למס חסל אסמלס סס. ס  
 ס ןא חסל ס ןא חסל ס ןא חסל ס. אכסל חס  
 5 ססס. ססו אכסל ס ןא חסל ס. ססס חססל ס  
 אכסל חסל ס ןא חסל ס. ס אכסל חסל ס ןא חסל ס.  
 ס אכסל ס ןא חסל ס. ס אכסל ס ןא חסל ס.

XII. חסססס ס ןא חסל ס; ס: א חססל  
 10 זסססס אסמלס. חסל ס ןא חסל ס חסל חסל  
 חסל חסל ססל חסל חסל חסל חסל ססל ססל ססל.  
 ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל.  
 ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל.  
 חסל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל.  
 15 ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל.  
 חסל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל.  
 חסל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל.  
 חסל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל.  
 חסל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל.  
 חסל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל.  
 חסל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל.  
 חסל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל.

XIII. ס ןא חסל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל ססל. 20

1) A later hand has added ן (ס). 2) We should probably read ססל, as Martin suggests. 3) MS. חסל ס, the ן being a later addition. 4) Instead of the more correct חסל. 5) Read ססל ססל. 6) MS. חסל ס. 7) MS. ססל ססל (sic). Read ססל ססל? 8) This seems to be the reading of the MS., which has סל, with two illegible letters preceding.

חס: ׀ללללללל חס מל אללל ׀סלל ׀ללל ׀לל ׀לללללללללללל  
 ׀לל ׀ללללללל ׀לללללללל. אסר ׀לללללללל ׀לללללל ׀לללללל  
 ׀לללללל. אללל ׀לל ׀ללללל ׀ללל ׀לל ׀ללללל ׀לל  
 ׀לללללללל ׀לללללללל. ׀לל ׀ללל ׀לל ׀לללללללללללל  
 ׀לל ׀ללללל ׀ללללל ׀לל ׀לל ׀לל ׀לל ׀לל ׀לללללל  
 ׀לללללללל ׀לל ׀ללללל. ׀לל ׀ללללל ׀לל ׀ללללל  
 ׀ללללל. ׀ללללל ׀ללללל ׀לללללללללללל. ׀לללללל  
 ׀לל ׀לל ׀ללללל ׀ללללללל. ׀ללללללל. ׀לללללל  
 ׀ללללל. ׀ללללל ׀לללל ׀לל. ׀לללללל ׀ללללל ׀ללללל.  
 אללל אסר ׀לל ׀לל ׀לללללל ׀ללל ׀ללל ׀ללל. ׀לל ׀ללל  
 ׀לל ׀לל ׀ללל ׀לל ׀לללללל ׀לללללל ׀לל ׀לל ׀לל. ׀לל  
 ׀לל ׀לל ׀ללללל ׀ללללל ׀ללללל. ׀לל ׀לל ׀לל ׀לל  
 ׀לל ׀לל ׀לל. ׀לל ׀לל ׀ללללללל.

XIV. אללל ׀לל ׀לללל ׀ללל ׀לל ׀ללל: ׀לל ׀ללל  
 ׀לל ׀לללללל. ׀לל ׀לללל ׀ללל ׀ללל ׀לללללל. ׀לל  
 ׀לל ׀לללללל ׀לל ׀לל ׀לל ׀ללללל ׀לל ׀לל ׀לל  
 ׀לל ׀לל ׀לללל ׀ללל. ׀לל ׀לל ׀לל ׀לל ׀לל  
 ׀לללללל ׀לללל ׀לללל ׀לללל ׀לללל. ׀ללללל  
 ׀לל ׀לל ׀ללללל ׀ללללל ׀לללל ׀לללל. ׀ללללל  
 ׀לללל ׀ללל ׀ללללללל ׀לללל ׀לללל ׀לללל. ׀לל  
 ׀ללל ׀לללל ׀לללל ׀לללל.

1) See the same form in ch. lix. 2) MS. ׀ללל. 3) MS.  
 originally ׀לללל, but corrected. 4) MS. ׀ללל. 5) This  
 appears to be the reading of the MS., though ׀לל is not quite certain.

10 20 30 40 50 60 70 80 90 100 110 120 130 140 150 160 170 180 190 200 210 220 230 240 250 260 270 280 290 300 310 320 330 340 350 360 370 380 390 400 410 420 430 440 450 460 470 480 490 500 510 520 530 540 550 560 570 580 590 600 610 620 630 640 650 660 670 680 690 700 710 720 730 740 750 760 770 780 790 800 810 820 830 840 850 860 870 880 890 900 910 920 930 940 950 960 970 980 990 1000

1) MS. 2) MS. 3) MS: 4) For 5) MS. 6) A later hand has added o, rightly enough as to the sense. 7) The first alternative seems to have been omitted in the MS.

XVI. <sup>1</sup>סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא  
 סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא  
 סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא  
 סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא  
 סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא  
 סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא  
 סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא  
 סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא  
 סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא  
 סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא  
 סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא

XVII. סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא  
 סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא  
 סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא  
 סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא  
 סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא  
 סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא  
 סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא  
 סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא  
 סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא  
 סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא  
 סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא

1) So the MS. Read סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא (as at the beginning of ch. xvii and ch. l). 2) MS. סלחנין. 3) This seems to be the reading of the MS., for סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא. 4) For סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא. 5) Read סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא? 6) For סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא, and so סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא, etc. 7) One word is illegible here in the MS. 8) Read סלחנין יבן יבן אלהיך ואלהיך מן ומתא חלא? as proposed by Martin.

4 7  
 במסות למבש' מ אצבע להלסח למקרא מלסטק  
 חכמה. בשנת יב איסד בשלסח האלכס בבש' מן  
 בשנה. חרשה אלה יב בשנת ספסד לא אפסד.  
 מקלא חשמה לא יב בשנת יבשחא בשנה. אף חזר  
 5 אתבא למסדא אה מפקדו לסח. אלא אן שרא אשנא לה לסח  
 בשלסח לסח. אפ בלצח אפרא בשנת סח לא מקרב לסח  
 מקלא מלישנה לסח. מן חלד יב אפרא מלישנה מן אפסד  
 וצחא לסח בשנת. נפלא לסח חלד בשנה אלה מן אלכס  
 במסות. אלא חפס מן זמכס. חפסמסד בשנת.  
 10 אלא חפס' למסח חמ אלכס באפסד אפ. אלא חפס' אפרא  
 חלא אלכס במסות. אפרא לסח יב פסא אה לסח חלד  
 לסחמא חפסמסד יב.

XVIII. מן חלד יב באלכס אלא אפסד אפ מן חלא  
 אפרא. חפס איסד אפסד חלא חפסמסד.  
 15 לסח אפסד אפרא מלכס אשנא פסא. ספסד חלד אפרא  
 בשנת חלא לא אפסד. אשחא שפרא מן פסא בשנת... לא  
 אפרא חפסמסד בשנת בשנת אפסד אפסד חפסמסד  
 חפסמסד. אף מן חפס אפסד. חפס אפסד באף חפסמסד.  
 חפס חלד לסחמא חפסמסד לא לסח חלד אפרא בלאפסד.  
 20 פד' אפרא חלא אפסד בשנת חלד חפסמסד. חפסמסד  
 חפסמסד בשנת בשנה אלה אפסד. חפסמסד  
 חפסמסד לסח חפסמסד אפסד אפסד חפסמסד חפסמסד  
 חפסמסד. בלמך חלד חפסמסד חפסמסד. לא חפסמסד חפסמסד

1) MS. חפסמסד. 2) MS. אפסד. 3) To both these words  
 o has been added by a later hand. 4) Read 'חפסמסד? 5) MS.  
 חפסמסד, but corrected by a later hand.

לס מרד. ואלו עליון לט. ושמעו כל מלאך ברכו  
נחמ אב. וסל מלך מלך לך מלך ונחמ.

XIX. כלב בן מלך בלך וסל לט וסל בלך ונחמ

לסמל לט. וצמל חכמתו. מלך מלך בן לזב מלך

סס לט כלל מלך וסל מלך מלך. וצמל וסל ונחמ 5

כלב חכמתו למלך. סמ בלך בלך מלך חכמת

מלך וסל מלך מלך חכמתו. וסל מלך מלך

למך מלך מלך מלך. וסל מלך מלך מלך

מלך מלך וסל מלך מלך. וסל מלך מלך מלך

מלך מלך. מלך מלך מלך מלך. מלך מלך מלך 10

מלך מלך מלך מלך מלך מלך. מלך מלך מלך

מלך מלך מלך מלך מלך מלך. מלך מלך מלך

מלך מלך מלך מלך מלך מלך. מלך מלך מלך

מלך מלך מלך מלך מלך מלך. מלך מלך מלך

מלך מלך מלך מלך מלך מלך. מלך מלך מלך 15

XX. מלך מלך מלך מלך מלך מלך. מלך מלך מלך

מלך מלך מלך מלך מלך מלך. מלך מלך מלך

מלך מלך מלך מלך מלך מלך. מלך מלך מלך

מלך מלך מלך מלך מלך מלך. מלך מלך מלך

מלך מלך מלך מלך מלך מלך. מלך מלך מלך 20

מלך מלך מלך מלך מלך מלך. מלך מלך מלך

מלך מלך מלך מלך מלך מלך. מלך מלך מלך

1) MS. ונחמ. 2) For מלך מלך. 3) For מלך מלך.

4) MS. originally מלך מלך, but corrected by a later hand.

5) MS. מלך מלך, in the singular, apparently. 6) For מלך מלך.



ԲԼՍԻՏ ԲԵՆԵՏԻՍ ԿԼԱ ԸՆԴ ԳԵՐԵՆ ԵՍՏ ԿԵՅԶ: ԳԵՏԻՍ ԵՆ  
 ԳՐԶ ԿՏ ԵՍԿԱ: ԱՆ ԳԵՆԵ ԿՏ. ԸՆԴ ԸՆԴ ԵՆԵ. ԵՍՏ ԸՆԿԵՆԵ  
 ԵՍՏ ԿՐԵՆ ԳՐԶ: ԵՆ ԱՆ ԿՐԵՆ ԱՆ ԿՐԵՆ ԸՆԿԵՆ ԿԵ ԿՐԵՆ.  
 ԱՆ ԿՐԵՆ ԿՐԵՆ ԿՐԵՆ ԸՆԿԵՆ ԸՆԿԵՆ ԸՆԿԵՆ ԸՆԿԵՆ ԸՆԿԵՆ  
 ԸՆԿԵՆ ԸՆԿԵՆ ԸՆԿԵՆ ԸՆԿԵՆ ԸՆԿԵՆ ԸՆԿԵՆ ԸՆԿԵՆ ԸՆԿԵՆ  
 ԸՆԿԵՆ ԸՆԿԵՆ ԸՆԿԵՆ ԸՆԿԵՆ ԸՆԿԵՆ ԸՆԿԵՆ ԸՆԿԵՆ ԸՆԿԵՆ  
 XXI. ԿՐ ԳԵՆԱ ԸՆԿԵՆԱ ԲԼՍԻՏ ԸՆԿԵՆ ԸՆԿԵՆ: ԸՆԿԵՆ  
 ԿՏ ԿՐԵՆԱ ԿՐ ԸՆԿԵՆԱ. ԱՆԿԵՆ ԸՆԿԵՆԱ. ԿՐԵՆ ԿՐԱ  
 ԸՆԿԵՆԱ ԸՆԿԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ  
 10 ԸՆԿԵՆԱ ԸՆԿԵՆԱ. ԳՐԶ ԿՐԵՆԱ ԿՐ ԿՐԵՆԱ ԿՐ ԿՐԱ  
 ԸՆԿԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ  
 ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ  
 ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ  
 15 ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ. ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ  
 ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ  
 ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ  
 ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ  
 20 ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ. ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ

XXII. ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ  
 ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ  
 ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ ԿՐԵՆԱ

1) Better ԿՐԵՆԱ. The word is very indistinct, and might  
 be read ԿՐԵՆԱ 2) MS. ԿՐԵՆԱ.



דס ת:ן: . פגס מלכססל סדב לבס סתסנל . לבל מלכט  
 סס ?לזכ לבלס מ (סססס סס סססססס) .  
 XXIV. סלכר סלכססב כלל סססס סלכס סססס .  
 סס ?ב סס? סס? דס סס סססס סססס ?לל סססס סס  
 5 סססס . ססב סססס סססס סססס סססס סססס סססס סססס  
 סססס . סססס ?כזל מלכט סססס סססס . סססס סססס  
 ?סססס סססס . סססס דס סססס סססס סססס סססס  
 סססס סססס סססס סססס סססס סססס סססס סססס  
 10 ?ססס סססס סססס סססס סססס סססס סססס סססס  
 כלל מלכססל . סססס סססס סססס סססס סססס סססס  
 סס ?כזל . סס סססס ?לל לזכ ?סססס . סססס סססס  
 סססס סססס סססס . סססס סססס סססס . סססס סססס  
 סססס סססס סססס סססס סססס סססס . סססס סססס  
 15 סס סססססס סססס סססס סססס סססס . סס סססס  
 סס סס סססס סססס סססס סססס סססס סססס סססס  
 ?לכ סססס סססס סססס סססס סססס סססס סססס  
 סס סססס סססס סססס סססס סססס סססס סססס סססס  
 סססס . סס סססס סססס סססס סססס סססס סססס סססס  
 20 סס סססס סססס סססס סססס סססס סססס סססס סססס  
 סססס סססס סססס סססס סססס סססס סססס סססס  
 סססס סססס סססס סססס סססס סססס סססס סססס  
 סססס . סס סססס סססס סססס סססס סססס סססס סססס

1) I.e., סססססס, παρησία. 2) MS. ססססס. 3) MS.  
 ססססס, but the o is later.

חמסו. סם אלגע חמסו. לא ברס אנג אלא אפסוב  
 חסו. דאמא בייגער, למהז חזא חסו. אן נסוה חס  
 מנרנא סרפא דמסו חסו. סונוע סע דסלסו, מ לא  
 נגע סו אלהי. אכע דע געב; סו סו סו סו גלא  
 5 קאסמא דסו חסו. סו חסו חסו אלא דאנסו. סו  
 דע מלהא דאפ חלא [זו] [סו] [זו] דסו סו חסו.  
 סלא סעו סלא סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו  
 סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו  
 10 סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו  
 סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו  
 דו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו

XXV. סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו  
 סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו  
 סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו  
 סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו  
 20 סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו  
 סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו סו

1) Read דעב; 2) MS. חסו. 3) Both Martin and Assemâni, *Bibl. Orient.*, t. i, p. 266, have סו. 4) MS. originally סו, but corrected. 5) MS. סו, but the sense requires סו.



חַיִּינָא מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 חַיִּינָא אֱלֹהֵינוּ מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֱלֹהֵינוּ מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֱלֹהֵינוּ מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 5 אֱלֹהֵינוּ מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֱלֹהֵינוּ מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֱלֹהֵינוּ מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֱלֹהֵינוּ מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֱלֹהֵינוּ מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 10 אֱלֹהֵינוּ מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֱלֹהֵינוּ מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֱלֹהֵינוּ מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֱלֹהֵינוּ מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֱלֹהֵינוּ מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֱלֹהֵינוּ מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 15 אֱלֹהֵינוּ מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֱלֹהֵינוּ מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֱלֹהֵינוּ מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֱלֹהֵינוּ מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֱלֹהֵינוּ מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֱלֹהֵינוּ מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֱלֹהֵינוּ מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֱלֹהֵינוּ מִבְּיַדְּךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

1) For חַיִּינָא. 2) Illegible in the MS.; Martin supplied  
 חַיִּינָא אֱלֹהֵינוּ. 3) MS. אֱלֹהֵינוּ. 4) I believe that we  
 should read חַיִּינָא אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ. See my *Catalogue of Syriac MSS.  
 in the British Museum*, p. 335, col. 1, i. Perhaps we might venture  
 upon a further alteration, and read חַיִּינָא אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ.  
 חַיִּינָא אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ. 5) MS. originally אֱלֹהֵינוּ. 6) Read  
 חַיִּינָא? 7) MS. אֱלֹהֵינוּ.

5  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

XXVIII. 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

XXIX. 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

1) MS. 2) The MS. seems to have  
 3) Perhaps corrupted from  
 4) We should probably read





1) 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) 18) 19) 20)

1) Read *לענין* ? 2) The MS. seems to have *לענין* (sic).  
 3) MS. *לענין*. 4) MS. *לענין*. 5) For *לענין*. 6) A later hand  
 has altered this into *לענין*. 7) MS. *לענין*. Read *לענין*?  
 8) MS. *לענין*.

כִּתְּבָהּ בְּאַחַד הַיָּמִים וְהָיָה לְבֵית הַקְּדוֹשִׁים וְכִתְּבוּ  
 חֵקֵק מִלְּפָנֶיךָ וְנָתַתָּה לְבָנֶיךָ וְיָדְעוּ לְפָנֶיךָ  
 אֵלֶיךָ וְלֹא יִשְׁכַּחְךָ וְעָשִׂי עִוְזִים וּשְׂדֵה  
 וְנָתַתָּה לְבָנֶיךָ וְיָדְעוּ לְפָנֶיךָ אֵלֶיךָ  
 וְלֹא יִשְׁכַּחְךָ וְעָשִׂי עִוְזִים וּשְׂדֵה  
 וְנָתַתָּה לְבָנֶיךָ וְיָדְעוּ לְפָנֶיךָ אֵלֶיךָ  
 וְלֹא יִשְׁכַּחְךָ וְעָשִׂי עִוְזִים וּשְׂדֵה  
 וְנָתַתָּה לְבָנֶיךָ וְיָדְעוּ לְפָנֶיךָ אֵלֶיךָ  
 וְלֹא יִשְׁכַּחְךָ וְעָשִׂי עִוְזִים וּשְׂדֵה  
 וְנָתַתָּה לְבָנֶיךָ וְיָדְעוּ לְפָנֶיךָ אֵלֶיךָ  
 וְלֹא יִשְׁכַּחְךָ וְעָשִׂי עִוְזִים וּשְׂדֵה

XXXI. חֵקֵק מִלְּפָנֶיךָ וְנָתַתָּה לְבָנֶיךָ  
 וְיָדְעוּ לְפָנֶיךָ אֵלֶיךָ וְלֹא יִשְׁכַּחְךָ  
 וְעָשִׂי עִוְזִים וּשְׂדֵה וְנָתַתָּה לְבָנֶיךָ  
 וְיָדְעוּ לְפָנֶיךָ אֵלֶיךָ וְלֹא יִשְׁכַּחְךָ  
 וְעָשִׂי עִוְזִים וּשְׂדֵה וְנָתַתָּה לְבָנֶיךָ  
 וְיָדְעוּ לְפָנֶיךָ אֵלֶיךָ וְלֹא יִשְׁכַּחְךָ  
 וְעָשִׂי עִוְזִים וּשְׂדֵה וְנָתַתָּה לְבָנֶיךָ  
 וְיָדְעוּ לְפָנֶיךָ אֵלֶיךָ וְלֹא יִשְׁכַּחְךָ  
 וְעָשִׂי עִוְזִים וּשְׂדֵה וְנָתַתָּה לְבָנֶיךָ  
 וְיָדְעוּ לְפָנֶיךָ אֵלֶיךָ וְלֹא יִשְׁכַּחְךָ  
 וְעָשִׂי עִוְזִים וּשְׂדֵה וְנָתַתָּה לְבָנֶיךָ  
 וְיָדְעוּ לְפָנֶיךָ אֵלֶיךָ וְלֹא יִשְׁכַּחְךָ  
 וְעָשִׂי עִוְזִים וּשְׂדֵה וְנָתַתָּה לְבָנֶיךָ  
 וְיָדְעוּ לְפָנֶיךָ אֵלֶיךָ וְלֹא יִשְׁכַּחְךָ  
 וְעָשִׂי עִוְזִים וּשְׂדֵה

1) This seems to be the actual reading of the MS. 2) Assemâni  
 quotes this passage, *Bibl. Orient.*, t. i, p. 268. He omits חֵקֵק,  
 and gives חֵקֵק and חֵקֵק. 3) ו is a later addition. 4) ו is  
 added by a later hand, thus: ו. 5) ו is more recent.  
 6) The reading of the MS. was doubtful, but appeared to be  
ו . . . ו. The words are now no longer visible. 7) It is  
 not quite certain whether the MS. has the plural points or not.

XXXII. חַסֵּב בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ  
 בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל  
 בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל  
 בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל  
 5 בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל  
 בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל  
 בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל  
 10 בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל

XXXIII. אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל  
 בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל  
 בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל  
 15 בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל  
 בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל  
 בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל  
 בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל  
 בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל בְּכַסְתָּ אֶתְּחִיל

1) MS. בְּכַסְתָּ; Assemâni, *Bibl. Orient.*, t. i, p. 286, has בְּכַסְתָּ (sic). 2) The reading of the MS. is quite uncertain. Perhaps we might read בְּכַסְתָּ. 3) The MS. seems to have אֶתְּחִיל, followed by a word that is illegible. Martin read בְּכַסְתָּ, but the word appears to have ended in אֶתְּחִיל. 4) This word is also uncertain, and seems to have the plural points, בְּכַסְתָּ. 5) MS. בְּכַסְתָּ. 6) MS. בְּכַסְתָּ.

XXXIV. طازند احد' به وكنس دفتنا | تن. | 1 | هصربنا  
 مك ملاحا انعههه. 2 | صسبه صصرتنا | حبصه توتوكتنا.  
 طازند الكه | به | تن | اوكا جعبنا. | هولا ذطا مك مكنا خلا  
 انكا امكنا. | اصبا | وانكا مك متوست لانا | حس صلا  
 تن. | هكسه صوفا صكرتتنا | انرف 3 | حس صلا تنه صواكنا. 5  
 هوقنا لاكتا هوكا بلا فصه مك خلا هتنه | كه | به.  
 ناسر مك | وانك به نرتنا. | ان | لكست | انبار | حسنا | حس  
 صصصصصص | انصبا. | نرا ذبا | بصصصص | حس صصص | تن.  
 هلا صصصص | ان | تن | دنرا. | صلا | صصص | اقصبه مكوكن  
 تن | انكا طوكا. | نرف | ان مكا | ذوبه حسه صوفا 10 |  
 بهقن 4 | نجر مك مكوكن. | ان | انصبا | ان | كنرا  
 انرا مكوكن. | انصبا | ان مكوكن بهم م مكوكن  
 صصصص | نكوكن. | خلا مكوكن | تن. | ان | به  
 خلا صكوكن. | تن | ان | انكا نوكسا | دنرا. | ان  
 دنرا سكبه مكوكن. | ان | تن | انصبا. | ان | به  
 موكنا | دنرا. | انبار | قه | تن. | بلاصلا. | مك  
 مكوكن. | ان | به | ان | حس صصص | تن. | ان  
 صوفا حسه صعا | دنرا. | دنرا | بصصصص | تن |  
 مكا. | تن | مكوكن | دنرا. | صصصص | حسه  
 مكوكن. | ان | صصص | ان | تن | ان | تن |  
 صصصص. | ان | صصص | ان | تن | ان | تن | 20

1) MS. احد. 2) Assemâni (*Bibl. Orient.*, t. i, p. 269) and Martin have supplied دنرا. 3) MS. انرف, but the fem. is required. 4) Martin انصبا, but انصبا seems to be actually the reading of the MS. 5) I. e., دنرا, 3 p. plur. fem. Perf. 6) MS. قه.

5  
 10  
 15  
 20

5  
 10  
 15  
 20

1) MS. [אבאמב]. 2) The MS. seems to have [אבאמב]. 3) MS. אבאמב. 4) MS. [אבאמב]. 5) MS. originally אבאמב, but corrected. 6) MS. אבאמב. 7) א is more recent. 8) If the reading of the MS. be really אבאמב, as Guidi seems to think, we must supply אבאמב.

5  
 10  
 15  
 20  
 25  
 30  
 35  
 40  
 45  
 50  
 55  
 60  
 65  
 70  
 75  
 80  
 85  
 90  
 95  
 100

XXXV. 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

10  
 15  
 20

1) Some words seem to have been omitted here. 2) I.e., *صح*  
 or *صح*, as Assemâni has given, *Bibl. Orient.*, t. i, p. 270. 3) For  
*الان*. 4) MS. *صح*. 5) *o* is  
 more recent. 6) Read *الان*? 7) For *الان*; MS. *صح*

XXXVI. מֵהַ לְמַתְּנָאִי סַבְחַתָּא : חֹסֶדְךָ אֶחְוָא  
 חֹסֶדְךָ אֶחְוָא וְאִנְּךָ אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 וְאִנְּךָ אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 5 אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 10 אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 20 אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא

1) So MS., but the phrase seems to be corrupt. Possibly חֹסֶדְךָ אֶחְוָא  
 אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 2) אֶחְוָא is on the margin. 3) MS.  
 אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 4) MS. אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 5) MS. אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 6) Read אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא  
 7) MS. אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא אֶחְוָא

5  
 10  
 15  
 20

XXXVII.

XXXVIII.

1) This word seems to be rather doubtful in the MS. 2) If  
 be right, the o in must be wrong. 3) MS. .  
 4) MS. apparently , or perhaps rather . 5) MS.  
 .



1) MS. *היכהו* אלהי. 2) Read *ו* אלהי. 3) MS.  
 חכיה. 4) MS. *היכהו*. 5) MS. *היכהו*. 6) Read *ו*  
 חכיה. 7) MS. *היכהו*.

5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15  
 16 17 18 19 20  
 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40  
 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60  
 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80  
 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100  
 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120  
 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140  
 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160  
 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180  
 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200  
 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220  
 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240  
 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260  
 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280  
 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300  
 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320  
 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340  
 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360  
 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380  
 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400  
 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420  
 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440  
 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460  
 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480  
 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500  
 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520  
 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540  
 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560  
 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580  
 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600  
 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620  
 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640  
 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660  
 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680  
 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700  
 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720  
 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740  
 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760  
 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780  
 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800  
 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820  
 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840  
 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860  
 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880  
 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900  
 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920  
 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940  
 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960  
 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980  
 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

1) Martin, مكنه ("pour مكنه"). The reading of the MS. is doubtful, but the correction is certain. 2) 0 is more recent.  
 3) The repetition of مكنه seems to be unnecessary. 4) MS. مكنه مكنه.



לעמא. מללכיב ססו ב' מלכבא א' סמבא: מללא  
 ב'לס ססו חסו, לממל למכבז חסו למסבא. סמלכבז  
 ססו סעמא סמלכבז סמלכבז למכבז חסו סמלכבז.  
 סלס ססו א'ב' במעבז ססו למסבא סמלכבז. סמלכבז  
 ססו במ מלכסו, קלס סל...: ב'בז חסו למסבא: א'ב'  
 ססו חסו חסו למסבא: א' חסו א' מלכבז. סמלכבז  
 סמלכבז. סמלכבז ססו חלס' ססו סמלכבז סמלכבז  
 במלכבז סמלכבז סמלכבז. סמלכבז. סמלכבז סמלכבז  
 למסבא. סמלכבז: סמלכבז סמלכבז סמלכבז סמלכבז  
 סמלכבז. סמלכבז ב' מ' סמלכבז, מלכבז ב' סמלכבז  
 סמלכבז סמלכבז סמלכבז. סמלכבז סמלכבז סמלכבז.  
 XLI. סמלכבז סמלכבז. סמלכבז ב' סמלכבז סמלכבז  
 סמלכבז סמלכבז ססו סמלכבז סמלכבז. סמלכבז  
 סמלכבז סמלכבז סמלכבז. סמלכבז סמלכבז סמלכבז.  
 סמלכבז סמלכבז סמלכבז סמלכבז סמלכבז. סמלכבז  
 סמלכבז סמלכבז סמלכבז סמלכבז סמלכבז. סמלכבז  
 סמלכבז סמלכבז סמלכבז סמלכבז. סמלכבז סמלכבז.  
 סמלכבז סמלכבז סמלכבז סמלכבז. סמלכבז סמלכבז.

1) This word is no longer distinctly legible in the MS. . Martin  
 read מלכבז, but to Guidi the reading seems to be סלכבז.  
 2) Read סמלכבז? The words are no longer clearly legible,  
 but Guidi believes the first to be סמלכבז. 3) ס is more recent.  
 4) MS. סמלכבז. 5) ס is more recent. 6) MS. סמלכבז.  
 7) Read סמלכבז? 8) MS. originally סמלכבז, but corrected.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַיִּשְׂרָאֵלִים אֲשֶׁר בְּעִיר אֲדֵסָה  
כִּי יָבִיא הַמָּוֶן וְהַדָּבָר הַזֶּה יִשְׁמַע  
בְּכָל הָאֲרָצוֹת הַשְּׂמֹנֶה וְעַד שָׁמָּה

XLII. וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַיִּשְׂרָאֵלִים  
5 אֲשֶׁר בְּעִיר אֲדֵסָה כִּי יָבִיא הַמָּוֶן  
וְהַדָּבָר הַזֶּה יִשְׁמַע בְּכָל הָאֲרָצוֹת  
הַשְּׂמֹנֶה וְעַד שָׁמָּה וְהָיָה כִּי  
יִשְׁמַע הַיִּשְׂרָאֵלִים אֲשֶׁר בְּעִיר אֲדֵסָה  
10 אֲשֶׁר יָבִיא הַמָּוֶן וְהַדָּבָר הַזֶּה  
יִשְׁמַע בְּכָל הָאֲרָצוֹת הַשְּׂמֹנֶה  
וְעַד שָׁמָּה וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע  
הַיִּשְׂרָאֵלִים אֲשֶׁר בְּעִיר אֲדֵסָה  
15 אֲשֶׁר יָבִיא הַמָּוֶן וְהַדָּבָר הַזֶּה  
יִשְׁמַע בְּכָל הָאֲרָצוֹת הַשְּׂמֹנֶה  
וְעַד שָׁמָּה וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע  
הַיִּשְׂרָאֵלִים אֲשֶׁר בְּעִיר אֲדֵסָה  
20 אֲשֶׁר יָבִיא הַמָּוֶן וְהַדָּבָר הַזֶּה  
יִשְׁמַע בְּכָל הָאֲרָצוֹת הַשְּׂמֹנֶה  
וְעַד שָׁמָּה וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע  
הַיִּשְׂרָאֵלִים אֲשֶׁר בְּעִיר אֲדֵסָה  
אֲשֶׁר יָבִיא הַמָּוֶן וְהַדָּבָר הַזֶּה  
יִשְׁמַע בְּכָל הָאֲרָצוֹת הַשְּׂמֹנֶה  
וְעַד שָׁמָּה וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע  
הַיִּשְׂרָאֵלִים אֲשֶׁר בְּעִיר אֲדֵסָה

1) So the MS. Read אֲשֶׁר בְּעִיר אֲדֵסָה 2) I. e., מִתְּחִלָּה, for מִתְּחִלָּה  
or מִתְּחִלָּה; and so just afterwards חֲדָשׁ and חֲדָשׁ 3) o is  
more recent.

1) אֵלָּהּ בְּדָלָהּ. מְבַרַּךְ לְזֶלְזֵלָהּ מְעַבְרָה. מְבַרַּךְ אֵלָּהּ לְבַרְכָהּ.  
 2) וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֶת-קוֹלֵךְ בְּאֵזְבֵּיךְ חֲסִי מְבַרַּךְ.  
 3) אֲלֵמָה אֲרֵאזְזָהּ בְּמַחְבֵּרָהּ בְּדָלָהּ בְּאֵזְבֵּיךְ. מְבַרַּךְ אֵלָּהּ  
 4) אֲלֵךְ בְּמַחְבֵּרָהּ. מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ  
 5) מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ

XLIII. מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ

6) מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ  
 7) מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ  
 8) מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ  
 9) מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ  
 10) מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ  
 11) מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ  
 12) מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ  
 13) מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ  
 14) מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ  
 15) מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ  
 16) מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ  
 17) מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ  
 18) מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ  
 19) מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ  
 20) מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ מְבַרַּךְ אֵלָּהּ

1) This is the reading of the MS. in this passage. Martin conjectures אֲרֵאזְזָהּ = אֲרֵאזְזָהּ, which latter is in Payne-Smith's *Thesaurus*, col. 25, in the sense of *nosocomium*. 2) MS. מְבַרַּךְ.  
 3) MS. מְבַרַּךְ. 4) So MS. Read with Martin אֲרֵאזְזָהּ.  
 5) So MS., but the context requires the plural. Read with Martin אֲרֵאזְזָהּ. 6) MS. מְבַרַּךְ (sic). 7) MS. מְבַרַּךְ. 8) MS. מְבַרַּךְ.

5000. <sup>2</sup>  $\text{ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ}$ .  
 ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ. ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ  
 ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ. ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ  
 ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ.  
 5000 <sup>5</sup>  $\text{ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ}$ . ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ  
 ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ  
 ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ.  
 ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ  
 ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ.  
 10  $\text{ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ}$ . ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ  
 ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ  
 ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ.  
 ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ  
 ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ.  
 15  $\text{ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ}$ . ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ  
 ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ  
 ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ.  
 ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ  
 ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ.  
 20  $\text{ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ}$ . ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ  
 ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ  
 ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ.  
 ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ  
 ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ.  
 XLIV. ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ  
 ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ ܘܡܩܘܠܐ

1) o is more recent.

2) MS.  $\text{ܘܡܩܘܠܐ}$ .







XLVI. חס דב חסבא סבא: מ מלחא ממלחא ומלחב  
 חס דבא: סה חבבא בלחחא דבבבא: דבבבבא ל חכסס  
 מ ללל. אבא חבבבא מ מלחא אבבבב. בלחב לא  
 נבבב אבבבבב. אבא חבבא מ מלחא: דאסבבא ומלחבבא.  
 מ בלחא סבבבא ממבבבא דבבבב. לא ללל ל חל סב 5  
 דאבב. ב מ לל חל זבבבא דבבבב סה חב מלחא  
 חבבא סה. אבבבב אבבבב חבבבא מלחא: דבבבבבב.  
 סה ב מ מלחא' לללל מלחא מלחא: דאבבבב.  
 תבבא ומלחבבא סה אבבא מלחא חבבבא: אבבב' ללחבב.  
 סבבבא ומלחבבא סה אבבבא מלחא. אבבב' אבבב' חבבב' סלזב. 10  
 סלזבבבא אבבבבא חבבבב. ומלחבבא סה חבבבבא דאבבבא.  
 דאבבבבא אבבבבא אבבבבא נבבב. סבבבא מלחא לאבבב' בלחבב  
 מ מלחא סה. מ לל מלחא חבבבא חבבבא סה אבב  
 דאבבב. סה' מלחא מלחא דאבבבב: סה חבבא זבבבא  
 סה חבבא לללל מלחא. חבב' ב מ אבבבא אבבב  
 אבב. בלא חבבב' אבבבב. סה' מלחא לללל לא סה  
 דבבבבא אבבבא סה. ומלחבבא סה חבבבא. חבבבא סה  
 מלחא חבבבא חבבבא: חבבב' חבבב' חבבב' חבבב' לא  
 נבבב אבבבבב. סה' ב מ אבבבב' דאבבבא מלחא חבבבא  
 דבבבבבא. חבבבא סה חבבבא סה' בלחבב. אבבב' חבבב' 20  
 בלא חבבב. סה' ל מלחא מלחא: דאבבבבא חבבבא אבבב  
 מ אבבב' מלחבבבא סה' דאבבבא: סה' אבבב' חבבבבבא.  
 חבבבא סה' חבבבבא מלחא חבבבא סה. לא סה

1) MS. חבבב. 2) MS. אבבב. 3) o is a later addition.

1) Read  $\text{?} \text{?} \text{?}$  2) Read  $\text{?} \text{?} \text{?}$  3) Corrected  
 by a later hand into  $\text{?}$ , which the sense seems to require.  
 4) MS.  $\text{?}$ . 5) MS.  $\text{?}$ .

1) Read  $\text{?} \text{?} \text{?}$  2) Read  $\text{?} \text{?} \text{?}$  3) Corrected  
 by a later hand into  $\text{?}$ , which the sense seems to require.  
 4) MS.  $\text{?}$ . 5) MS.  $\text{?}$ .

1) Read  $\text{?} \text{?} \text{?}$  2) Read  $\text{?} \text{?} \text{?}$  3) Corrected  
 by a later hand into  $\text{?}$ , which the sense seems to require.  
 4) MS.  $\text{?}$ . 5) MS.  $\text{?}$ .

1) Read  $\text{?} \text{?} \text{?}$  2) Read  $\text{?} \text{?} \text{?}$  3) Corrected  
 by a later hand into  $\text{?}$ , which the sense seems to require.  
 4) MS.  $\text{?}$ . 5) MS.  $\text{?}$ .

1) 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15)

1) MS. : [حب]. I have placed the points after [ت]. 2) Such is the reading of the MS.; but as the Δ is a later addition, we should probably read with Martin [حلت]. 3) This seems to be the reading of the MS., not [حب]. 4) 0 is more recent. 5) MS. [حب]. 6) 0 is more recent.

XLVIII. [ف] [ه] [ب] [ح] [ه] [م] [ك] [ب] [ه] : [ح]

ص [م] [ت] [ب] [ب] [ح] [ح] [ت] [ب]. [ب] [ح] [ك] [ب] [ل]

1) MS. : [حب]. I have placed the points after [ت]. 2) Such is the reading of the MS.; but as the Δ is a later addition, we should probably read with Martin [حلت]. 3) This seems to be the reading of the MS., not [حب]. 4) 0 is more recent. 5) MS. [حب]. 6) 0 is more recent.

1) MS. 2) MS. 3) MS.  
 4) MS. 5) Read

10 XLIX. 15 20  
 25

1) MS. 2) MS. 3) MS.  
 4) MS. 5) Read

5  
 10  
 15  
 20

1) The MS. seems rather to have *מעשה*. 2) I.e.,  
 3) MS. *בא*. 4) Read *ב*? 5) This  
 word is on the margin. 6) Read *מעשה*? 7) Read *ב*,  
 as in ch. xxxviii? In the MS. the *ב* is actually separate from the *ע*.

5  
 10  
 15  
 20

1) o is more recent.      2) MS. 2) MS. 3) MS. 1) MS. 1) MS. 2) MS. 3) MS. 4) MS. 5) o is more recent. 6) MS. 7) MS. 8) MS. 9) MS. 10) MS.

1) o is more recent.      2) MS. 2) MS. 3) MS. 1) MS. 1) MS. 2) MS. 3) MS. 4) MS. 5) o is more recent. 6) MS. 7) MS. 8) MS. 9) MS. 10) MS.





نعلاند صه تهمه: سوا انا بهله. بده حسه;  
 صت مه تبا نصبه سوا لهله انا مه تبا نسا  
 سوا سوا بهمه انا صه: مهلا سله انا سوا سوا  
 سوا سوا سوا: انا سوا سوا سوا: انا سوا  
 5 سوا سوا سوا: سوا سوا سوا: سوا  
 سوا سوا: انا: سوا سوا سوا سوا: سوا  
 انا سوا سوا: سوا سوا سوا: سوا سوا  
 سوا سوا سوا: سوا سوا سوا سوا سوا سوا  
 سوا: سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا  
 سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا  
 10 سوا سوا سوا: سوا سوا سوا سوا سوا  
 سوا سوا سوا: سوا سوا سوا سوا سوا سوا  
 سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا

LIII. مه: به خصلا خلا امك فاصت سوا. سوا سوا  
 15 سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا  
 سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا  
 سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا  
 سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا  
 سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا  
 سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا  
 سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا  
 سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا  
 20 سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا  
 سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا  
 سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا  
 سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا  
 سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا سوا

1) o is more recent.      2) I.e., سوا سوا.      3) MS. سوا سوا.  
 J. S. 7



هُتَّكَرًا. ١) م لا لَأِذَا هَلَبَسَ هَلَا مَهْذَا لَأَنَا. سَمِيحَاتِ  
 لَمِيَنِي: مَجَرَه مَبِينَتَه مِبِ مَءِزِبَا. مَزَجِه لَمَبْعَدَاتِ.  
 مَفْعَلُ مِثْقَلَتِه. مَبِج: مَعْبُدَا لَخَمَلَه مَاتِه. هَلَا: مَلِ  
 هُتَّا مَهَيْتَه مَالِكِ دَالِغِيَه. مَعْجَمَه: لَمَلِ مَلَايَلِ  
 5 هُتَّا لَقِي مَبْتِه. مَسْبَدَه مَبْتِه لَهْهَذَا مَفِي: مَهَلَا  
 مَبِ دَلَا مَلِكِيَه مَهْهَهَا مَفِ مَلِ نَسَا مَقْرَبَتِه: مَابْرَتَا:  
 اَهْمَه مَعْجَمَه: اَنِي: لَأَلَا مَفْقِي لَح: مَلِ لَأِذَا مَبِيَنِي:  
 مَسِ مَسِي: مَبِيَنِي: مَالِكِيَه مَبْتِه: مَبِيَنِي: مَبِيَنِي:  
 مَلِ لَمَاتِيَه لَقِيَه. هَلَا: مَلِ اَلِكِيَه: مَاهْمَه: مَبِيَنِي.  
 10 مَزِيَمَا اِنِ لَح: مَلِ مَبِيَنِي. مَهَلَا: مَلِ اَلِكِيَه: مَزِيَمَا  
 لَحَا مَلِ مَهْهَذَا مَبِ مَبِيَنِي: مَهَلَا: مَلِ اَلِكِيَه: مَاهْمَه:  
 مَبِيَنِي. مَبِيَنِي مَعْلَا مَسْتَكِيَه دَلَا مَفْعَلِيَه لَمَالِيَه  
 حَا مَقْلَبَتِه.

LIV. مَبِيَنِي مَبِيَنِي مَبِيَنِي مَبِيَنِي مَبِيَنِي  
 15 اَلِكِيَه: مَاهْمَه: مَبِيَنِي مَبِيَنِي مَبِيَنِي مَبِيَنِي مَبِيَنِي  
 مَبِيَنِي مَبِيَنِي مَبِيَنِي مَبِيَنِي مَبِيَنِي مَبِيَنِي مَبِيَنِي مَبِيَنِي  
 مَبِيَنِي مَبِيَنِي مَبِيَنِي مَبِيَنِي مَبِيَنِي مَبِيَنِي مَبِيَنِي مَبِيَنِي

1) Read مَبِيَنِي مَبِيَنِي? 2) م is more recent. 3) MS. مَبِيَنِي.  
 4) MS. اِنِ. 5) م is more recent. 6) Read مَبِيَنِي مَبِيَنِي?  
 7) MS. مَبِيَنِي مَبِيَنِي, but the fem. is required. 8) This passage is  
 quoted by Assemâni, *Bibl. Orient.*, t. i., pp. 20, 21, 288. He gives  
 مَبِيَنِي مَبِيَنِي and مَبِيَنِي مَبِيَنِي; and has مَبِيَنِي مَبِيَنِي, and مَبِيَنِي مَبِيَنِي.  
 As to the word مَبِيَنِي مَبِيَنِي (Assemâni, مَبِيَنِي مَبِيَنِي), it is written on  
 the margin, perhaps by a different hand. At present only the letters  
 مَبِيَنِي are legible.

5  
 10  
 15  
 20

5  
 10  
 15  
 20

20

LV. מהו דב מ ברא דאחזנב אנע טכנב דבנא אזכנבא.

1) MS. דאפרה. 2) MS. apparently דמכלא. 3) |סח is on the margin. 4) The MS. adds here a superfluous א. 5) o is more recent.



ובבליהם נתן. ויבאו וישתחוּ לַיהוָה וַיִּשְׁמְרוּ אֶת  
 אֶת הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהֵיהֶם לַעֲשׂוֹת  
 וְלֹא יָצְאוּ מֵאֲחֵרֵי הַיָּם לְעָרֵי הַיָּם  
 וְלֹא יָצְאוּ מֵאֲחֵרֵי הַיָּם לְעָרֵי הַיָּם  
 אֲחֵרֵי הַיָּם לְעָרֵי הַיָּם.

LVII. וַיִּשְׁמְרוּ אֶת הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהֵיהֶם לַעֲשׂוֹת

וְלֹא יָצְאוּ מֵאֲחֵרֵי הַיָּם לְעָרֵי הַיָּם  
 וְלֹא יָצְאוּ מֵאֲחֵרֵי הַיָּם לְעָרֵי הַיָּם  
 10 וְלֹא יָצְאוּ מֵאֲחֵרֵי הַיָּם לְעָרֵי הַיָּם  
 וְלֹא יָצְאוּ מֵאֲחֵרֵי הַיָּם לְעָרֵי הַיָּם  
 וְלֹא יָצְאוּ מֵאֲחֵרֵי הַיָּם לְעָרֵי הַיָּם  
 וְלֹא יָצְאוּ מֵאֲחֵרֵי הַיָּם לְעָרֵי הַיָּם  
 15 וְלֹא יָצְאוּ מֵאֲחֵרֵי הַיָּם לְעָרֵי הַיָּם  
 וְלֹא יָצְאוּ מֵאֲחֵרֵי הַיָּם לְעָרֵי הַיָּם  
 וְלֹא יָצְאוּ מֵאֲחֵרֵי הַיָּם לְעָרֵי הַיָּם  
 20 וְלֹא יָצְאוּ מֵאֲחֵרֵי הַיָּם לְעָרֵי הַיָּם

1) MS. ובבליהם נתן. 2) MS. אֲחֵרֵי הַיָּם. 3) MS.  
 אֲחֵרֵי הַיָּם. 4) Such appears to be the reading of the MS., but  
 the word is probably corrupt. 5) o is a later addition. 6) This  
 is the reading of the MS., but perhaps corrupt. 7) MS. אֲחֵרֵי הַיָּם.  
 8) The o seems to be a later addition.

חֲרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה לְעָמְמַנְהָ מְרַנְנָהּ. חֲרָהּ בַּעַד חַבְרָהּ אֶל  
 אֶל לַחֲרָהּ מַלְכָּהּ בְּעָמְמָהּ. מָהּ בַּעַד חַבְרָהּ אֶל  
 בְּרַזְוִסָּהּ בְּעָמְמָהּ חֲרָהּ בְּרַזְוִסָּהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה  
 בְּרַזְוִסָּהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה. בְּרַזְוִסָּהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ  
 אֶלְעָמִוּוֹסָה אֶלְעָמִוּוֹסָה. בְּרַזְוִסָּהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ  
 אֶלְעָמִוּוֹסָה בְּרַזְוִסָּהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה

LVIII. אֶלְעָמִוּוֹסָה חֲרָהּ מַלְכָּהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה בְּרַזְוִסָּהּ  
 חֲרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה אֶלְעָמִוּוֹסָה. מְרַנְנָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חֲרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה  
 10 בְּרַזְוִסָּהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה בְּרַזְוִסָּהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה  
 מָהּ בַּעַד חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חֲרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה  
 אֶלְעָמִוּוֹסָה מַלְכָּהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חֲרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה  
 בְּרַזְוִסָּהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חֲרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה  
 15 אֶלְעָמִוּוֹסָה חֲרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה  
 חֲרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה  
 אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה  
 חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה  
 20 חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה  
 חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה  
 חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה

1) Assemâni, *Bibl. Orient.*, t. i., p. 261, gives מְרַנְנָהּ. 2) Assemâni, *loc. cit.*, אֶלְעָמִוּוֹסָה and אֶלְעָמִוּוֹסָה. 3) Read חַבְרָהּ אֶלְעָמִוּוֹסָה? 4) This word is no longer legible in the MS.

1. בַּיּוֹם הַהוּא אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ. וְנִעְלַמְהוּ בַּיּוֹם הַהוּא כִּי  
 מִצִּיּוֹן יִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה וְיִשְׁמָעוּן  
 בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה. וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה  
 וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה. וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה  
 5 וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה. וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה  
 וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה. וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה  
 וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה. וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה  
 10 וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה. וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה  
 וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה. וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה  
 וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה. וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה  
 15 וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה. וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה  
 וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה. וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה  
 וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה. וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה  
 20 וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה. וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה  
 וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה. וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה  
 וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה. וְיִשְׁמָעוּן בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה

1) MS. וְנִעְלַמְהוּ בַּיּוֹם הַהוּא. 2) Read אֶתְּחַלֵּץ? 3) MS. מִצִּיּוֹן יִשְׁמָעוּן.  
 4) MS. apparently בְּכֹחַ הַשֵּׁם הַגָּדוֹל הַזֶּה. 5) MS. תִּחַלֵּץ. 6) MS. מִצִּיּוֹן יִשְׁמָעוּן.



1) MS. ...  
 2) MS. ...  
 3) The MS. seems to have ...  
 LIX.  
 ...

1) MS. ... 2) MS. ... 3) The MS. seems to have ...



חס: ונשלח 1000 צבא לחמרה עד אזרח מלחמה  
 מרד וירב לחמרה. ונשלח לצבא אזרח מלחמה  
 לחמרה עד סוף. מלחמה מלחמה. מרד לחמרה.  
 יש: לא 100 חס. ונשלח מלחמה מלחמה  
 5 לחמרה. מלחמה מלחמה. חס. מלחמה מלחמה  
 לחמרה. ונשלח. מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה  
 חס. מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה  
 מלחמה מלחמה. חס. מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה  
 חס. מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה  
 10 מלחמה מלחמה. חס. מלחמה מלחמה.

LX. מלחמה יש מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה  
 חס. מלחמה מלחמה. חס. מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה  
 מלחמה מלחמה. חס. מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה  
 15 חס. מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה  
 חס. מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה  
 חס. מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה  
 חס. מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה  
 חס. מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה  
 20 חס. מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה  
 חס. מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה. מלחמה מלחמה

1) MS. חס. 2) c is more recent. 3) See Assemâni, *Bibl. Orient.*, t. i, p. 285. He gives חס and חס. 4) I have removed the word חס from this place in the MS., and placed it after חס in l. 16.



להמלא ביה. 1) אף על פי שהיה. והיה זה מה.  
 ונתן להם. 2) אף על פי שהיה. והיה זה מה.  
 והיה זה מה. 3) אף על פי שהיה. והיה זה מה.  
 והיה זה מה. 4) אף על פי שהיה. והיה זה מה.  
 והיה זה מה. 5) אף על פי שהיה. והיה זה מה.  
 והיה זה מה. 6) אף על פי שהיה. והיה זה מה.  
 והיה זה מה. 7) אף על פי שהיה. והיה זה מה.  
 והיה זה מה. 8) אף על פי שהיה. והיה זה מה.  
 והיה זה מה. 9) אף על פי שהיה. והיה זה מה.  
 והיה זה מה. 10) אף על פי שהיה. והיה זה מה.  
 והיה זה מה. 11) אף על פי שהיה. והיה זה מה.  
 והיה זה מה. 12) אף על פי שהיה. והיה זה מה.  
 והיה זה מה. 13) אף על פי שהיה. והיה זה מה.  
 והיה זה מה. 14) אף על פי שהיה. והיה זה מה.  
 והיה זה מה. 15) אף על פי שהיה. והיה זה מה.  
 והיה זה מה. 16) אף על פי שהיה. והיה זה מה.  
 והיה זה מה. 17) אף על פי שהיה. והיה זה מה.  
 והיה זה מה. 18) אף על פי שהיה. והיה זה מה.  
 והיה זה מה. 19) אף על פי שהיה. והיה זה מה.  
 והיה זה מה. 20) אף על פי שהיה. והיה זה מה.

1) MS. אף. 2) A word is evidently wanting here ; perhaps  
 אף. 3) MS. אף. 4) o is more recent. 5) MS.  
 אף. 6) MS. אף.

5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15  
 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

1) The MS. seems to have 2) MS. 3) o is more recent. 4) Read 5) MS. 6) Read 7) In the MS. a superfluous 8) This is the reading of the MS., for which Noeldeke suggested 9) o is more recent. 10) This word is on the margin of the MS.

אָפּטוּ אַרְבַּע־עָשָׂר יָמִים וְשִׁבְעָה יְמֵי חַטָּאת.  
 וְלֵאמֹר חַטָּאתֵינוּ וְעִוְנוֹתֵינוּ וְכָל חַטּוֹתֵינוּ  
 אֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעֵת  
 חַטּוֹתֵינוּ וְעֵת עֲוֹנוֹתֵינוּ וְעֵת כָּל חַטּוֹתֵינוּ  
 5 אֲשֶׁר עָשִׂינוּ.

LXIII. אֲזַכֵּירָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ. כִּי בָרָא נַשְׁמָתֵנוּ  
 וְעָשָׂה לָנוּ אֱלֹהִים וְלֵאמֹר אֲנִי אֱלֹהִים  
 אֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעֵת  
 חַטּוֹתֵינוּ וְעֵת עֲוֹנוֹתֵינוּ וְעֵת כָּל חַטּוֹתֵינוּ  
 10 אֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעֵת  
 חַטּוֹתֵינוּ וְעֵת עֲוֹנוֹתֵינוּ וְעֵת כָּל חַטּוֹתֵינוּ  
 אֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעֵת  
 חַטּוֹתֵינוּ וְעֵת עֲוֹנוֹתֵינוּ וְעֵת כָּל חַטּוֹתֵינוּ  
 15 אֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעֵת  
 חַטּוֹתֵינוּ.

LXIV. אֲזַכֵּירָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ. כִּי בָרָא  
 נַשְׁמָתֵנוּ וְעָשָׂה לָנוּ אֱלֹהִים וְלֵאמֹר  
 אֲנִי אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְפָנֶיךָ יְיָ  
 20 אֱלֹהֵינוּ וְעֵת חַטּוֹתֵינוּ וְעֵת עֲוֹנוֹתֵינוּ  
 וְעֵת כָּל חַטּוֹתֵינוּ אֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְפָנֶיךָ  
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעֵת חַטּוֹתֵינוּ וְעֵת עֲוֹנוֹתֵינוּ  
 וְעֵת כָּל חַטּוֹתֵינוּ אֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְפָנֶיךָ  
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ.

1) Read אֲנִי אֱלֹהִים. 2) MS. אֲנִי אֱלֹהִים, wrongly. 3) MS.  
 אֲנִי אֱלֹהִים. 4) Read, with Martin, אֲנִי אֱלֹהִים. 5) See Assemáni,  
*Bibl. Orient.*, t. i, p. 284. He gives אֲנִי אֱלֹהִים and אֲנִי אֱלֹהִים. 6) MS.  
 אֲנִי אֱלֹהִים. 7) MS. אֲנִי אֱלֹהִים.

פרו לאמר מן ארץ כנען. ונחם להם  
 למעלה. ונחם. ונחם למעלה. ונחם להם  
 ונחם. ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם  
 ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם  
 ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם  
 ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם

LXV. מן ארץ כנען. ונחם להם. ונחם להם.

והוא נחם להם. ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם  
 ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם  
 ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם  
 ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם  
 ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם  
 ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם

LXVI. מן ארץ כנען. ונחם להם. ונחם להם.

והוא נחם להם. ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם  
 ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם  
 ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם  
 ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם  
 ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם  
 ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם  
 ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם  
 ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם. ונחם להם

1) Read [אמר] or [אמר] 2) Read [אמר] 3) MS.  
 4) Read [אמר]





אנא מרס. אה בעמקא קיילא זאזאממא דאר. חסע לפקלא  
בחס דאמקא אה דאזא חע פעמא אב. דאממא סמא.

LXVIII. פקא סמלא זממא זאזאממא דאממא דממא: דלא

סוה זאממא. סמלא דמא דמא אה סממא סממא  
דממא. סממא סממא דממא: דממא דממא דממא דממא

ממא דממא. סממא דממא דממא דממא דממא  
סממא דממא דממא דממא דממא דממא דממא

דממא דממא דממא דממא דממא דממא דממא  
דממא דממא דממא דממא דממא דממא דממא

סממא דממא דממא דממא דממא דממא דממא  
דממא דממא דממא דממא דממא דממא דממא

דממא דממא דממא דממא דממא דממא דממא  
דממא דממא דממא דממא דממא דממא דממא

דממא דממא דממא דממא דממא דממא דממא  
דממא דממא דממא דממא דממא דממא דממא

דממא דממא דממא דממא דממא דממא דממא  
דממא דממא דממא דממא דממא דממא דממא

דממא דממא דממא דממא דממא דממא דממא  
דממא דממא דממא דממא דממא דממא דממא

דממא דממא דממא דממא דממא דממא דממא  
דממא דממא דממא דממא דממא דממא דממא

1) For פואה. 2) Read דממא? 3) MS. סממא. 4) Add  
דממא? 5) The last letter of this word seems to be uncertain.  
6) MS. סמ. 7) MS. סממא. 8) MS. סממא and  
סמ. 9) Read דממא דממא דממא דממא דממא דממא

1) 2) 3) 4) 5) 6)

7) 8) 9) 10) 11) 12)

13) 14) 15) 16) 17) 18)

1) o is more recent. Read 2) o is more recent.  
 3) o is more recent. 4) MS. 5) MS. 6) MS.



וְקָלָא' סוּמְכָא. סוּמְכָא סוּמְכָא מִן זִנְאָה בְּיָלָא חַס לְמַלְוֵהּ.   
 סוּמְכָא בְּיָלָא בְּיָלָא נִסְמַחֲמֵס. סוּמְכָא חֲמֵס מִן בְּיָסֵס   
 נִסְמַחֲמֵס חֲמֵס מִן זִנְאָה. סוּמְכָא סוּמְכָא.   
 סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא. לֹא יִסְמַחֲמֵס אֵל סוּמְכָא   
 5 סוּמְכָא חֲמֵס מִן סוּמְכָא. סוּמְכָא חֲמֵס מִן סוּמְכָא.   
 סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא. סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא.   
 סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא. סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא.   
 סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא. סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא.   
 10 סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא. סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא.   
 סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא. סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא.   
 סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא. סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא.   
 סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא. סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא.   
 15 סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא. סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא.   
 סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא. סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא.   
 סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא. סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא.   
 סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא. סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא.   
 20 סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא. סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא.   
 סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא. סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא.   
 סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא סוּמְכָא.

1) MS. סוּמְכָא.      2) MS. סוּמְכָא.      3) MS. סוּמְכָא.   
 4) MS. סוּמְכָא.      5) MS. originally סוּמְכָא, but corrected.   
 6) MS. סוּמְכָא.      7) MS. סוּמְכָא.

LXXIII. מלכיהוואה זרכב סלא דב אלנעה דלא  
 זכר לטע דנפרע חמסע. מלא דלא וסו סמלסטע  
 סו סלא וסו סמלא. סטב נפרו דכמלסטע סמס  
 חמסע לטע. סו סו נמסו סארגא: סבמ פמלמכע  
 נמסע א סמכע ססכע ססע. סמלא סו סו דלא 5  
 אנפ נפרו דמסע. דכמלא סמלא אכע נמלכע: א  
 סמלכע סע נסמלא. סמלא סו דלא ללכסו?.

LXXIV. סאכס סאכ סאכ דב סממלמל סו דלא וסו  
 חמ סמלא ס בלא דלא אזכסע וסמלסטע. דב סע למלסטע.  
 סו סולע נפנ סמלא ס אכ: סמ סמלא נמסע 10  
 אזכס סע ס. סמלא אזכסע: דו סמלא אכמל  
 סמלכ: דכ ס סאנפ סמלא נמסע. סמ סמלא למ  
 סמלא. סמ נמסע סמלא דמסמלא. סמ סמלא סמלא  
 סמלא: סמלא סמלא. סמלא סמלא סמלא סמלא  
 סמלא סמלא סמלא סמלא. סמ סמלא נמסע 15  
 למלסטע. סמ סמ סמ אכמל. נמסע סמלא סמלא  
 נמסע. סמלא סמלא סמלא סמלא סמלא סמלא  
 סמלא סמלא סמלא סמלא סמלא סמלא סמלא.

LXXV. סו דב סמלא נמ סמלא סמלא: סמלא א  
 סמלא סמלא סמלא. סמלא סמלא סמלא: סמלא 20  
 סמלא סמלא סמלא סמלא. סמלא סמלא סמלא

---

1) For סאכ. 2) MS. סמלא. 3) Read סמלא?  
 4) This seems to be the reading of the MS., and not סמלא.  
 Assemâni too says "Nicaeae consistere iussus est" (*Bibl. Orient.*,  
 t. i., p. 279, col. 2).

١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠  
 ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠  
 ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠  
 ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠  
 ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠  
 ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠  
 ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠  
 ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠  
 ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

1) o is more recent.      2) MS. ١١١١.      3) MS. ١١١١.  
 4) MS. ١١١١١.      5) MS. ١١١١.      6) o is more recent.

5  
 10  
 15  
 LXXVII.  
 20

5  
 10  
 15  
 LXXVII.  
 20

1) o is more recent. 2) For אבא. 3) MS. אבא.



[ה] [טא]1 וּבְחַיַּת אֶתְּ חַסְדֵּיךָ. נִהְיֶה אֶתְּ חַסְדֵּי  
 לֵבִי חֲסָדָי מִזִּמְרֶיךָ הַאֲזֵן לִי חַסְדֵּיךָ.  
 מִן הַאֲזֵן לִי חַסְדֵּיךָ מִן הַאֲזֵן לִי חַסְדֵּיךָ  
 אֵת בְּאֵן אֶתְּ לִי. אֶתְּ עֲשֵׂתָ לִי מִסְּעָה בְּחַסְדֵּיךָ  
 אֵת. הַאֲזֵן לִי חַסְדֵּיךָ. בְּלֵב לֵב בְּחַסְדֵּיךָ אֵתְּ.  
 מִבְּחַסְדֵּיךָ לֵב. אֵתְּ חַסְדֵּיךָ בְּחַסְדֵּיךָ לֵב בְּחַסְדֵּיךָ.  
 אֵתְּ חַסְדֵּיךָ אֵתְּ חַסְדֵּיךָ. הַאֲזֵן לִי חַסְדֵּיךָ  
 מִן הַאֲזֵן לִי חַסְדֵּיךָ. אֵתְּ חַסְדֵּיךָ מִן הַאֲזֵן לִי  
 חַסְדֵּיךָ. אֵתְּ חַסְדֵּיךָ מִן הַאֲזֵן לִי חַסְדֵּיךָ.  
 אֵתְּ חַסְדֵּיךָ מִן הַאֲזֵן לִי חַסְדֵּיךָ. אֵתְּ חַסְדֵּיךָ  
 מִן הַאֲזֵן לִי חַסְדֵּיךָ. אֵתְּ חַסְדֵּיךָ מִן הַאֲזֵן לִי  
 חַסְדֵּיךָ. אֵתְּ חַסְדֵּיךָ מִן הַאֲזֵן לִי חַסְדֵּיךָ.  
 אֵתְּ חַסְדֵּיךָ מִן הַאֲזֵן לִי חַסְדֵּיךָ. אֵתְּ חַסְדֵּיךָ  
 מִן הַאֲזֵן לִי חַסְדֵּיךָ. אֵתְּ חַסְדֵּיךָ מִן הַאֲזֵן לִי  
 חַסְדֵּיךָ. אֵתְּ חַסְדֵּיךָ מִן הַאֲזֵן לִי חַסְדֵּיךָ. אֵתְּ חַסְדֵּיךָ  
 מִן הַאֲזֵן לִי חַסְדֵּיךָ. אֵתְּ חַסְדֵּיךָ מִן הַאֲזֵן לִי  
 חַסְדֵּיךָ. אֵתְּ חַסְדֵּיךָ מִן הַאֲזֵן לִי חַסְדֵּיךָ. אֵתְּ חַסְדֵּיךָ

LXXVIII. 20 הַאֲזֵן לִי חַסְדֵּיךָ. אֵתְּ חַסְדֵּיךָ מִן הַאֲזֵן לִי חַסְדֵּיךָ.

1) The space illegible in the MS. cannot contain more than two words, and Guidi thinks that he can discern the traces of [טא].  
 2) MS. חַסְדֵּיךָ. 3) MS. חַסְדֵּיךָ. 4) MS. חַסְדֵּיךָ, a letter being erased. 5) MS. חַסְדֵּיךָ. 6) MS. חַסְדֵּיךָ.  
 7) MS. חַסְדֵּיךָ. 8) MS. חַסְדֵּיךָ.

אהיה להל מלך: וישעיהו: למען מהלך:   
 חביב מלך עמל. ה'ל' חס כל: ויבן יעלה:   
 בלא מלכה: בארץ: ויבן להל. ארץ:   
 י. ויהי ארץ יבן ארץ חס. א' ארץ: ובלו בלא   
 ד'אע. למען: מלך: להל מלך: חס: ח' ד'   
 ד' חס: להל מלך: חס: ח' ד'   
 חס: ח' ד' חס: ח' ד'   
 חס: ח' ד' חס: ח' ד'

LXXIX. מלך: ד' חס: ח' ד' חס: ח' ד'

ארץ. חס: ח' ד' חס: ח' ד'   
 חס: ח' ד' חס: ח' ד'   
 חס: ח' ד' חס: ח' ד'   
 חס: ח' ד' חס: ח' ד'   
 חס: ח' ד' חס: ח' ד'   
 חס: ח' ד' חס: ח' ד'   
 חס: ח' ד' חס: ח' ד'   
 חס: ח' ד' חס: ח' ד'   
 חס: ח' ד' חס: ח' ד'   
 חס: ח' ד' חס: ח' ד'   
 חס: ח' ד' חס: ח' ד'   
 חס: ח' ד' חס: ח' ד'

1) MS. ישעיהו. 2) MS. מהלך. 3) MS. יעלה.   
 4) MS. חס. 5) The word חס: ח' ד' has been cancelled in   
 the MS., but I have preferred to retain it. 6) o is more recent.

هیتا | دالکمه کسه م نسیله. همه کاه ذنصره اوسه  
 لایکلا هیکلا اوسه نهذا. خصره اوسه اف کسه لاقلا.  
 فهمه اوسه به مکنصله. اف کله اوسه اوسه  
 اتخا. اف ایتا به دوشه کله خج به کله مکنصله  
 5 هجوه هجه اوسه کله دافصد صله هتیه. م نجه  
 اوسه به دیکسه رقیلا صعللا ایتا مضمب اوسه. لایکله  
 مریعلیه اف کسه. دیکته دایکسه رقیلا. کله به لایکله  
 ذکا مکتا اوسه. هتیه رقیله کله کله مکنصله.  
 LXXX. مه به م بنا مکنصله کسه اوسه لایکله:  
 10 کله اف دافد کسه کسه [رگا] دبالا [اوسه کسه]. هکله  
 اوسه فر دایکله کله مکنصله به دایکله [کله کله].  
 م اوسه کله کله کله کله کله کله. فر به  
 کسه کسه کله دایکله اوسه مکنصله. کله کله به  
 اوسه. کله کله اوسه دایکله اوسه مکنصله.  
 15 اف کله کله دایکله کله کله. کله اوسه کله کله  
 کله کله کله. فر اوسه کله کله کله کله.  
 کله کله کله کله کله اوسه کله کله. کله کله  
 کله کله کله کله کله. کله کله کله کله کله.  
 20 کله کله کله کله کله کله کله کله کله کله  
 کله کله کله کله کله کله کله کله کله کله  
 کله کله کله کله کله کله کله کله کله کله  
 کله کله کله کله کله کله کله کله کله کله

1) The o is more recent.      2) The o is a subsequent addition.

בשלכך דאב. להעמיד דאמר בשבעי 1000. מללא  
 דאם מן בשלכך מסמכיה 1000: אלא דאמר מן  
 אבא 1000 מן מן. מן מן. דאמר. דאמר  
 בשלכך לא 222. ל. מללא בשלכך 1000. דאמר  
 5 דאמר אב. אבן דאמר. מן מן. דאמר  
 דאמר מן. לא 222. דאמר. דאמר  
 אבא 1000. דאמר. דאמר. דאמר  
 10 מן. דאמר. דאמר. דאמר. דאמר  
 דאמר. דאמר. דאמר. דאמר. דאמר  
 דאמר. דאמר. דאמר. דאמר. דאמר  
 15 דאמר. דאמר. דאמר. דאמר. דאמר  
 דאמר. דאמר. דאמר. דאמר. דאמר  
 דאמר. דאמר. דאמר. דאמר. דאמר  
 20 דאמר. דאמר. דאמר. דאמר. דאמר  
 100.

LXXXI. מן בשלכך מן בשלכך. מן בשלכך.

1) MS. בשבעי.      2) For דאמר.      3) MS. בשבעי.  
 4) MS. מן בשלכך, but the points seem to be a later addition.  
 5) MS. דאמר.      6) For אבא.

זא סה. ולקח סלחא סה. סעב סססס  
 סעססס סס סס: ססס סס סס סססס סס סס  
 סס סס ססס ססס. ססס סס סס סס ססס. ססס  
 סס סס סס סס סס ססס. סססס ססס סססס.  
 5 ססס סס סס סס ססס ססס: סס סססס סססס ססס  
 סס סס סס. סס סס סססס. סס סס סס: ססס  
 ססס סססס סס סס. סס סס סס. ססססס  
 סס סס ססס סססס: סססס ססס סס סססס.  
 סס סס: סססס ססס סססס סס סססס.  
 10 סס סס סס סס סס ססס ססס סס סס סס  
 סס. סס סס ססס [סססס] ססס סססס סס סס  
 סס ססס. סס ססס ססס [סססס] ססס. ססס סס  
 סססס סס סס סס ססס. סס סס ססס סססס  
 סססס סססס. סססס ססס. סס סס סס סססס  
 15 סססססס סססססס סססס. סססס ססס סס סס  
 ססס. סס סס ססס ססס. סססס סססס סססס  
 ססס.

LXXXII. ססס סס ססס ססס סססס ססס  
 ססס ססס: סס סס ססס. סס ססס ססס סססס  
 20 סססס ססס. סססס ססס ססס סססס סססס.  
 LXXXIII. סססס סס ססס סססס סססס

1) o is more recent. 2) For ססס. 3) MS. ססס ססס.  
 4) MS. repeats סס. 5) For ססס. 6) o is more recent.  
 7) Assemâni has [ססססס], both here and below (see *Bibl. Orient.*, t. i, p. 282), and does not mention that the name of the patriarch is written in the manuscript סססס.



١٥١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠  
 ١٥١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠  
 ١٥١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠

5 LXXXV. ١٥١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠  
 ١٥١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠  
 ١٥١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠

10 ١٥١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠  
 ١٥١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠  
 ١٥١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠  
 15 ١٥١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠  
 ١٥١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠  
 ١٥١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠  
 20 ١٥١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠  
 ١٥١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠

LXXXVI. ١٥١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠

1) MS. ١٥١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠, but the ٠ is more recent.      2) MS. ١٥١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠.  
 3) The MS. seems to have ١٥١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠.      4) MS. ١٥١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠ and ١٥١١٢٣٤٥٦٧٨٩١٠.

1) MS. 2) MS. 3) MS. 4) MS.  
 5) o is more recent. 6) MS. 7) MS. 8) Read 9) Read  
 10) MS.

1) MS. 2) MS. 3) MS. 4) MS.  
 5) o is more recent. 6) MS. 7) MS. 8) Read 9) Read  
 10) MS.



5 5
 10 10

LXXXVII.

1) MS. [...]. 2) MS. ... 3) MS. ...  
 4) MS. [...]. 5) MS. ... 6) This word seems to be pretty  
 certain, as the final letters ... are plain. What precedes is illegible,  
 but we may supply ... Had ... been correct, I  
 should have added ... 7) Martin gives ...,  
 but Guidi believes the reading of the MS. to be ...

5    6    7    8    9    10  
 11    12    13    14    15  
 16    17    18    19    20  
 21    22    23    24    25  
 26    27    28    29    30  
 31    32    33    34    35  
 36    37    38    39    40  
 41    42    43    44    45  
 46    47    48    49    50  
 51    52    53    54    55  
 56    57    58    59    60  
 61    62    63    64    65  
 66    67    68    69    70  
 71    72    73    74    75  
 76    77    78    79    80  
 81    82    83    84    85  
 86    87    88    89    90  
 91    92    93    94    95  
 96    97    98    99    100

15    16    17    18    19    20  
 21    22    23    24    25  
 26    27    28    29    30  
 31    32    33    34    35  
 36    37    38    39    40  
 41    42    43    44    45  
 46    47    48    49    50  
 51    52    53    54    55  
 56    57    58    59    60  
 61    62    63    64    65  
 66    67    68    69    70  
 71    72    73    74    75  
 76    77    78    79    80  
 81    82    83    84    85  
 86    87    88    89    90  
 91    92    93    94    95  
 96    97    98    99    100

1) So MS. See ch. xxix.      2) MS.      3) Read  
 4) Read



כהל אלה בשנה.. ומעשה יוסף אה' נשענה  
 זכר שנתה זכר יוסף.. מעשה אלה במדת ה' ומעשה  
 אלה על פי שנת ה'. ז' יוסף מעשה אלה על ארבע  
 עשרה שנה. מעשה אלה בשנת ה' אה' יוסף  
 5 מעשה אלה בשנת ה' מעשה אלה.

XCI. מעשה אלה בשנת ה' מעשה אלה.  
 מעשה אלה על פי שנת ה'. מעשה אלה מעשה  
 מעשה אלה מעשה אלה מעשה אלה מעשה  
 אה' יוסף מעשה אלה מעשה אלה מעשה  
 10 חם מעשה אלה מעשה אלה מעשה אלה מעשה  
 מעשה אלה מעשה אלה מעשה אלה מעשה

XCII. מעשה אלה בשנת ה' מעשה אלה מעשה  
 מעשה אלה מעשה אלה מעשה אלה מעשה  
 מעשה אלה מעשה אלה מעשה אלה מעשה  
 15 מעשה אלה מעשה אלה מעשה אלה מעשה  
 מעשה אלה מעשה אלה מעשה אלה מעשה  
 מעשה אלה מעשה אלה מעשה אלה מעשה

1) Here a leaf is thought to be wanting in the MS. by Assemâni and Martin, to which supposed loss the following marginal annotation in the MS. itself refers : מעשה אלה בשנת ה'. It does not appear however that anything is really missing, for the quires are regularly numbered and have their full complement of leaves. All that is necessary is to place a full stop after אה'. 2) MS. מעשה אלה. 3) MS. מעשה אלה. 4) Read מעשה אלה? 5) MS. חם, but the o is a later addition. 6) MS. מעשה אלה. 7) MS. מעשה אלה.

XCIII. 𐀜𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗  
𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗  
𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗  
𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗  
𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗  
𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗  
𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗  
𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗  
10 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗

XCIV. 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗  
𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗  
𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗  
𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗  
15 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗  
𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗  
𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗  
𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗  
𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗

---

1) 𐀚 is more recent.      2) MS. 𐀚𐀗.      3) MS. 𐀚𐀗.  
4) 𐀚 is more recent.      5) Originally 𐀚𐀗𐀚𐀗 (*sic*), but corrected.      6) Read 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗 𐀚𐀗?      7) This entire passage has undergone correction. Originally the scribe wrote: 𐀚𐀗 𐀚𐀗𐀚𐀗 (*sic*) 𐀚𐀗𐀚𐀗 𐀚𐀗𐀚𐀗 (*sic*) 𐀚𐀗𐀚𐀗 𐀚𐀗𐀚𐀗.  
8) Read 𐀚𐀗𐀚𐀗?      9) Might we not venture to expunge this word? Compare p. 86, l. 4.

ወድሰው ሰዓት ይህን ጊዜ አድርጎ ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር

xcvi. በደንበኞች ጊዜ ይህን ጊዜ አድርጎ ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር  
 ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር ገባው ለአባቱ ገደብ ለባህር

1) o is more recent. 2) MS. ተባይ. 3) Read መረጃ?

stcna. aha akh vstnbnh | xfnh 000. afa hsh  
 nbnh vclh vfnsh h. mla | ah hsh. nbn  
 000 hntsh.

XCVI. stcna hnt alkhsh hahla hshsh. hsh  
 5 hsh h hsh. aklh 000 hsh hsh hahla | hsh. ahna  
 hsh. h hahla hnt alshsh hsh. hahla h  
 hshsh hsh hsh hsh. hsh hsh hsh hsh  
 hsh hsh hsh hsh. hsh hsh hsh hsh  
 10 hsh hsh hsh hsh. hsh hsh hsh hsh  
 hsh hsh hsh hsh. hsh hsh hsh hsh  
 hsh hsh hsh hsh. hsh hsh hsh hsh  
 hsh hsh hsh hsh. hsh hsh hsh hsh  
 15 hsh hsh hsh hsh. hsh hsh hsh hsh  
 hsh hsh hsh hsh. hsh hsh hsh hsh  
 hsh hsh hsh hsh. hsh hsh hsh hsh  
 hsh hsh hsh hsh. hsh hsh hsh hsh  
 20 hsh hsh hsh hsh. hsh hsh hsh hsh  
 hsh hsh hsh hsh. hsh hsh hsh hsh  
 hsh hsh hsh hsh. hsh hsh hsh hsh

1) o is more recent. 2) MS. hsh. 3) o is more recent.  
 4) The words hsh hsh are repeated in the MS.

אָכַב בְּכַסְפֵּי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל. אֶמְסֶה בְּמִכְרָא דְּלָא כֹּלָא נִיבְרַח.  
 זִלְנָא יְיָ דְּכָלָא מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל דְּמִכְרָא דְּמַסְכָּה. מַסְכָּה מְכָרָא  
 בְּתַכְרָא דְּמִכְרָא דְּמַסְכָּה מְכָרָא. שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל דְּמִכְרָא דְּמַסְכָּה. לָא  
 אֲנִימְכָא אֲכַרְבָּא דְּמִכְרָא. הָלָא חֲפָא חָלָא שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל דְּמִכְרָא דְּמַסְכָּה.  
 אֲחַלָּא לְמִכְרָא דְּמִכְרָא דְּמַסְכָּה אֲנִימְכָא. מְכָרָא  
 מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל. אֲלָא מְכָרָא לְחַבְרָא דְּמִכְרָא. מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל  
 מִכְרָא אֲנִימְכָא.

XCVII. אַלְמִתְמַלְלָא לְמַכְרְשֵׁי יִשְׂרָאֵל. \* דְּכָלָא אֲכַרְבָּא

מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל חֲכִיסָא מְכָרָא. מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל חֲכִיסָא. הָלָא חֲכִיסָא  
 10 אֲכַרְבָּא דְּמִכְרָא דְּמַסְכָּה. מִכְרָא אֲכַרְבָּא דְּמִכְרָא דְּמַסְכָּה. אֲכַרְבָּא  
 דְּמִכְרָא דְּמַסְכָּה. מְכָרָא אֲכַרְבָּא. דְּכָלָא אֲכַרְבָּא. דְּכָלָא אֲכַרְבָּא.  
 דְּכָלָא אֲכַרְבָּא. דְּכָלָא אֲכַרְבָּא. דְּכָלָא אֲכַרְבָּא. דְּכָלָא אֲכַרְבָּא.  
 דְּכָלָא אֲכַרְבָּא. דְּכָלָא אֲכַרְבָּא. דְּכָלָא אֲכַרְבָּא. דְּכָלָא אֲכַרְבָּא.  
 אֲכַרְבָּא. דְּכָלָא אֲכַרְבָּא. דְּכָלָא אֲכַרְבָּא. דְּכָלָא אֲכַרְבָּא.  
 15 שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל מְכָרָא. מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל. מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל.  
 מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל. מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל. מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל.  
 חֲכִיסָא אֲכַרְבָּא. דְּכָלָא אֲכַרְבָּא. דְּכָלָא אֲכַרְבָּא. דְּכָלָא אֲכַרְבָּא.  
 מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל. מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל. מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל.  
 מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל. מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל. מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל.  
 20 מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל. מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל. מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל.  
 מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל. מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל. מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל.  
 מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל. מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל. מְכַרְשֵׁי שׁוֹחַטֵי יִשְׂרָאֵל.

1) o is more recent. 2) MS. לְמַכְרְשֵׁי. 3) MS. דְּכָלָא.  
 4) The MS. has the marginal note: מְכָרָא מְכָרָא. ... דְּכָלָא (or מְכָרָא).  
 5) MS. מְכַרְשֵׁי. 6) MS. מְכַרְשֵׁי. 7) MS. דְּכָלָא.





נָתַן לָהֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַחַיִּים וְאֶת הַמָּוֶת וְאֶת הַחַיִּים וְאֶת הַמָּוֶת  
מִן הַיָּם וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם.

XCVIII. אֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ בְּיַד מֹשֶׁה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לֵאמֹר  
אֶתְכֶם אֲנִי מֵבִיא אֶל הָאָרֶץ זָבֹב וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם.  
וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לֵאמֹר  
אֶתְכֶם אֲנִי מֵבִיא אֶל הָאָרֶץ זָבֹב וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם.

XCIX. אֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ בְּיַד מֹשֶׁה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לֵאמֹר  
אֶתְכֶם אֲנִי מֵבִיא אֶל הָאָרֶץ זָבֹב וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם.  
וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לֵאמֹר  
אֶתְכֶם אֲנִי מֵבִיא אֶל הָאָרֶץ זָבֹב וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם.  
וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לֵאמֹר  
אֶתְכֶם אֲנִי מֵבִיא אֶל הָאָרֶץ זָבֹב וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם.  
וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לֵאמֹר  
אֶתְכֶם אֲנִי מֵבִיא אֶל הָאָרֶץ זָבֹב וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם.

C. אֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ בְּיַד מֹשֶׁה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לֵאמֹר  
אֶתְכֶם אֲנִי מֵבִיא אֶל הָאָרֶץ זָבֹב וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם.  
וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לֵאמֹר  
אֶתְכֶם אֲנִי מֵבִיא אֶל הָאָרֶץ זָבֹב וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם.  
וְעַתָּה אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לֵאמֹר  
אֶתְכֶם אֲנִי מֵבִיא אֶל הָאָרֶץ זָבֹב וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם.

1) MS. [unclear]. 2) o is more recent. 3) There is repeated in the MS., [unclear]. The o in [unclear] is more recent. 4) o is more recent.



5  
 10  
 15  
 20  
 25  
 30  
 35  
 40  
 45  
 50  
 55  
 60  
 65  
 70  
 75  
 80  
 85  
 90  
 95  
 100  
 105  
 110  
 115  
 120  
 125  
 130  
 135  
 140  
 145  
 150  
 155  
 160  
 165  
 170  
 175  
 180  
 185  
 190  
 195  
 200  
 205  
 210  
 215  
 220  
 225  
 230  
 235  
 240  
 245  
 250  
 255  
 260  
 265  
 270  
 275  
 280  
 285  
 290  
 295  
 300  
 305  
 310  
 315  
 320  
 325  
 330  
 335  
 340  
 345  
 350  
 355  
 360  
 365  
 370  
 375  
 380  
 385  
 390  
 395  
 400  
 405  
 410  
 415  
 420  
 425  
 430  
 435  
 440  
 445  
 450  
 455  
 460  
 465  
 470  
 475  
 480  
 485  
 490  
 495  
 500  
 505  
 510  
 515  
 520  
 525  
 530  
 535  
 540  
 545  
 550  
 555  
 560  
 565  
 570  
 575  
 580  
 585  
 590  
 595  
 600  
 605  
 610  
 615  
 620  
 625  
 630  
 635  
 640  
 645  
 650  
 655  
 660  
 665  
 670  
 675  
 680  
 685  
 690  
 695  
 700  
 705  
 710  
 715  
 720  
 725  
 730  
 735  
 740  
 745  
 750  
 755  
 760  
 765  
 770  
 775  
 780  
 785  
 790  
 795  
 800  
 805  
 810  
 815  
 820  
 825  
 830  
 835  
 840  
 845  
 850  
 855  
 860  
 865  
 870  
 875  
 880  
 885  
 890  
 895  
 900  
 905  
 910  
 915  
 920  
 925  
 930  
 935  
 940  
 945  
 950  
 955  
 960  
 965  
 970  
 975  
 980  
 985  
 990  
 995  
 1000

1) This passage is also quoted by Assemâni, *loc. cit.*, p. 283.  
 2) Read [ ]? 3) MS. [ ].